

Voorwoord

Deze aflevering van *Neerlandica Wratislaviensia* bevat twaalf papers die zijn gepresenteerd tijdens het Colloquium van doctorandi en habilitandi in de neerlandistiek van Centraal-Europa dat van 19 tot en met 21 mei 2016 te Lublin is gehouden.

Dit colloquium heeft een inmiddels ruim tienjarige traditie: Het eerste werd eind maart 2006 georganiseerd bij de Univerzita Komenského te Bratislava door Lucie Smolka Fruhwirtová en Marketa Skrlantová in samenwerking met Wilken Engelbrecht. Het tweede werd door Irena Barbara Kalla en Božena Czarnecka in april 2008 georganiseerd bij de Universiteit van Wrocław. In 2010 en 2014 volgden het derde en vierde colloquium bij de Univerzita Palackého te Olomouc en bij de Eötvös Loránd Tudományegyetem in Boedapest. Wilken Engelbrecht en Marcin Lipnicki waren verantwoordelijk voor de vijfde editie in Lublin, waar de hier gepubliceerde papers werden voorgesteld.

De bijdragen zijn inhoudelijk gerangschikt. Het artikel van **Jan Pekelder**, hoogleraar bij de Sorbonne in Parijs en de Karelsuniversiteit te Praag is de eerste taalkundige bijdrage. **Gert Loosen** uit Debrecen laat zien hoe het voorwaardelijke voorzetsel *mits* door de eeuwen heen is gebruikt. **Kateřina Křížová**, als taalkundige aangesteld bij de Palacký-Universiteit in Olomouc, richt zich in haar bijdrage op benamingen van dieren in vaste adjectivische vergelijkingen in het Nederlands en het Tsjechisch.

Bij de volgende artikelen verschuift het accent in pedagogische richting. **Agnieszka Kucfir**, promovenda te Wrocław, behandelt de *Processability Theory* van Pienemann in verband met het onderricht Nederlands aan Poolse studenten. **Zuzana Czerwonka-Wajda**, eveneens uit Wrocław, toont de articulatorische karakteristiek van uitspraakfouten van leerders van het Nederlands. Op pedagogisch gebied, maar dan op het terrein van genderrepresentatie, kan de bijdrage van **Elisaveta Manolova Maciel** uit Sofia gesitueerd worden.

De overige bijdragen zijn literair georiënteerd of houden zich bezig met cultureel erfgoed. **Jana Engelbrechtová** uit Olomouc heeft de aanwezigheid van werken van de bekende rechtsfilosoof Hugo de Groot in de oude Theologische Bibliotheek van Debrecen bestudeerd en vergelijkt in haar bijdrage deze collectie

met eerder door haar bekeken collecties in de historische bibliotheken te Praag en Olomouc. **Przemysław Paluszek**, momenteel werkzaam in Opole, neemt de lezer mee naar de Gouden Eeuw en kijkt hoe Constantijn Huygens werd opgenomen in Nederlandse literatuurgeschiedenissen.

De laatste bijdragen betreffen receptie-onderzoek. **Marcin Lipnicki** uit Lublin bekijkt de Poolse receptie van een van de eerste werkjes van Hendrik Conscience, *Wat eene moeder lijden kan* dat vrijwel overal in Centraal-Europa is vertaald. **Wilken Engelbrecht**, werkzaam in Olomouc en Lublin, bekijkt in zijn bijdrage hoe persoonlijke vriendschappen van invloed waren op de receptie van Nederlandstalige literatuur in het Tsjechisch. **Zsuzsa Tóth** uit Debrecen onderzoekt aan de hand van het werk van de schrijfster Madelon Székely-Lulofs, hoe Nederlandstalige literatuur in Hongarije werd ontvangen in het Interbellum. Tenslotte vergelijkt **Joanna Włodarczyk** uit Lublin de romans *De boeren* van Reymont en *De vlaschaard* van Streuvels en gaat dieper in op de receptie van *De boeren* in Nederlandse vertaling.

Als externe reviewers hebben dr. Rutger Allan, em. prof. dr. Ludo Beheydt, prof. dr. Hubert van den Berg, prof. dr. Jan Bloemendal, prof. dr. Erica van Boven, em. prof. dr. Cor van Bree, dr. Arthur Eyffinger, prof. dr. Judit Gera, prof. dr. Joop van der Horst, dr. Ludo Jongen, mgr. Marta Kostelecká, Ph.D., prof. dr. Folkert Kuiken, dr. Ewa Majewska, prof. dr. Irina Michajlova, prof. dr. Jan Pekelder, dr. Ton Sintobin, em. prof. dr. Agnes Sneller, em. prof. dr. Piet van Sterkenburg, em. prof. dr. Willy Vandeweghe, prof. dr. Kris Van Heuckelom, dr. Ton van der Wouden en dr. hab. Paweł Zajas, prof. UAM hun medewerking verleend. Aan allen oprechte dank namens de auteurs voor hun vaak zeer waardevolle opmerkingen.

Ten slotte is de leerstoel dank verschuldigd aan de redactie van *Neerlandica Wratislaviensia* om dit nummer ter beschikking te stellen voor de bijdragen aan het Colloquium en voor hun medewerking aan de aanvankelijke becommentariëring van de artikelen.

Wilken Engelbrecht